Ps 92

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmseter-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (For the day before the Sabbath, when the earth was peopled. The Praise of a Song by David) | 1 (For the day before the Sabbath, when the earth was settled. The Praise of a Song by David) |  |  |  | Skipping for now | For the Sabbath day eve, when the earth was first inhabited, a Praise-song of David. Without superscription in the Hebrew. | A laudation. Of an Ode. [a song of praise sung without accompaniment] Pertaining to Dauid. | For the day before the Sabbath, when the land was first inhabited, the praise of a Song by David. | For the day before the Sabbath, when the earth was settled; the praise of an ode by David. |
| The Lord is reigning, He is robed in beauty.  The Lord is robed and girt with power.  He has made the world firm and it cannot be shaken. | The Lord reigns, He is robed in majesty;  The Lord robed and girded Himself with power[[1]](#footnote-1);  Indeed, He made the world firm, that it will not be shaken. | The Lord hath reigned; He hath clothed Himself with beauty; He hath clothed Himself with strength, and He hath girded Himself with it; *for also* He hath set up the *inhabited world,* which shall not be moved. | The Lord has reigned; He has clothed Himself with beauty; He has clothed Himself with strength, and He has girded Himself with it; He has set up the world, which will not be moved. | The Lord has reigned, He has clothed Himself with beauty; the Lord has clothed Himself with power, and He has girded Himself with it: for He has set up the world, that it cannot be moved. | The Lord reigns, He is robed in majesty;  The Lord robed and girded Himself with power;  Indeed, He made the world firm, that it will not be shaken. | THE Lord is King, He is clothed with majesty; the Lord is clothed in strength, and hath girt Himself, for He hath made the whole world so sure, that it shall not be moved. | The Lord became king; he was robed in majesty;  the Lord was robed in power and girded himself.  Indeed, he made firm the world, that is shall not be shaken; | The Lord reigns; he has clothed himself with honour: the Lord has clothed and girded himself with strength; for he has established the world, which shall not be moved. | The Lord reigns; He clothed Himself with majesty;  The Lord clothed and girded Himself with power;  And He established the world, which shall not be moved. |
| 2 Your throne is prepared from of old,  You are from all eternity. | 2 Your throne is prepared from of old,  You are from everlasting. | Thy *throne* is prepared from (the) beginning: and from the age Thou art. | Your throne is prepared from the beginning: and You are from everlasting. | Thy throne is prepared from the beginning: and from everlasting Thou art. | 2 Your throne is prepared from of old,  You are from everlasting. | From the beginning is Thy throne prepared; Thou art from everlasting. | your throne is prepared from then on;  from everlasting you are. | Thy throne is prepared of old: thou art from everlasting. | Your throne is prepared from of old;  You are from everlasting. |
| 3 The rivers rise, O Lord,  the rivers raise their voice,  the rivers lift their waves. | 3 The rivers have lift [themselves][[2]](#footnote-2) up, O Lord,  the rivers lift up their voices; | Rivers have raised themselves up, Lord; rivers have lifted up their voice, | Rivers have raised themselves up, Lord; rivers have lifted up their voices, | The rivers have raised themselves up, O Lord, the rivers have lifted up their voice; the rivers lift up their voices, | 3 The rivers lift up, O Lord,  the rivers lift up their voices; | The rivers are risen, O Lord, the rivers have lift up their voices.  The rivers shall stir up their havoc; from the voices of many waters, | The streams lifted up, O Lord;  the streams lifted up their voices. | The rivers have lifted up, O Lord, the rivers have lifted up their voices, | The rivers, O Lord, lift up;  The rivers lift up their voices; |
| 4 Beyond the roar of many waters  and the wondrous ocean breakers,  more wondrous is the Lord on high. | 4 Because of the voices of their many waters,  the billows of the sea are marvelous;  the Lord on high is wondrous! | above the voice of many waters. Wonderful are the breakers of the sea, and wonderful in our eyes is the Lord among those who (are) exalted. | above the voices of many waters. Wonderful are the surges of the sea, and wonderful in our eyes is the Lord [on high]. | more than the voice of many waters. Wonderful are the surges of the sea. Wonderful is the Lord in the highest. | 4 Because of the voices of their many waters,  the billows of the sea are marvelous;  the Lord on high is wondrous! | Wonderful are the heights of the sea; wonderful is the Lord on high. | Due to the voices of many waters  wondrous are the billows of the sea;  wondrous on high is the Lord! | at the voices of many waters: the billows of the sea are wonderful: the Lord is wonderful in high places. | Because of the voices of their many waters,  Marvelous are the billows of the sea;  Wondrous is the Lord on high. |
| 5 Your testimonies can be fully trusted.  Holiness becomes Your house, O Lord, forever. | 5 Your testimonies are very sure;  Holiness befits Your house, O Lord, unto length of days[[3]](#footnote-3). | His testimonies are exceedingly trustworthy: holiness befitteth Thine House, Lord, until far-reaching days. | His testimonies are exceedingly trustworthy: holiness befits Your House, Lord, unto length of days. | His testimonies are exceedingly faithful: holiness befits Thine house, O Lord, unto length of days. Alleluia. | 5 Your testimonies are very sure;  Holiness befits Your house, O Lord, unto length of days[[4]](#footnote-4). | Thy testimonies are very sure; holiness becometh Thine house, O Lord, unto length of days. | Your testimonies were made very sure;  Sanctity befits your house,  O Lord, unto length of days. | Thy testimonies are made very sure: holiness becomes thine house, O Lord, for ever. | Your testimonies are very much believed;  Holiness is proper to Your house, O Lord,  Unto length of days. |

1. Coptic has “it” here, and “beauty” in place of majesty. [↑](#footnote-ref-1)
2. [JS] Found in Coptic, Vespers of the 5th Sunday at the end of the year [↑](#footnote-ref-2)
3. [JS] or “forever” [↑](#footnote-ref-3)
4. [JS] or “forever” [↑](#footnote-ref-4)